



Vincent VAN QUICKENBORNE

Vice-eersteminister en minister van Justitie en Noordzee ↕
Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et de la Mer du Nord ↕

Finance Tower

Kruidtuinlaan 50 bus 65 B-1000 Brussel

Boulevard du Jardin Botanique 50 boîte 65 B-1000 Bruxelles

Verslag Kick Off Structureel overleg 25/03/2022

Plaats: Finance Tower

Aanwezigen:

- Michael Lamhasni (Directeur-generaal Rechterlijke Orde)
- Brigitte Collin (diensthoofd dienst partners)
- Goedele Franssens (Onderzoeksrechter en ondervoorzitter REA Antwerpen)
- Geert Merchiers (Afdelingsprocureur Oudenaarde, voorgedragen procureur des Konings Oost-Vlaanderen)
- Tom Hoorens (Adviseur Justitie)
-

Aanwezig voor de beroepsverenigingen:

- Amal Boualga, José D'Hoore en Henri Boghe (BBVT-UPTIA)
- Samia Belaid et Ned Ceman (Lextra Lingua)
- Francis Aucquier et Rita Roggen (CBTI-BKVT)
- Lien Soetemans (BVGT)
- Gaëlle Abrassart (ABILS)
- Martin Willems (ACV- United Freelancers)

1. Beleidsnota

De beleidscel licht zijn werking met betrekking tot de beleidsnota toe. Deze beleidsnota is de leidraad met prioritaire projecten voor het desbetreffende werkjaar. De beleidscel overloopt eerst deze prioriteiten en wenst een stand van zaken te geven. Een aantal zaken zijn herhaling voor een deel van de vergadering maar gelet op de aanwezigheid van enkele nieuwe partners is het belangrijk om deze nogmaals te herhalen. De minister van Justitie spreekt tijdens de vergadering ook de aanwezigen toe en wijst op hun essentiële rol in de rechtstaat.

1.1. Het openstellen van het nationaal register

Het nationaal register werd opgesteld op vrijdag 18/03/2022.

Politie: de politionele diensten ontvangen wekelijks een extractie van de lijsten met vertalers/tolken. Een structurele oplossing wordt verder uitgewerkt. In juni start een werkgroep tussen ICT justitie en ICT politie op om dit uit te werken.

Er dient verder werk gemaakt te worden om meer bekendheid te creëren rond het bestaan van het nationaal register. Niet enkel buiten de juridische wereld maar ook binnen de rechterlijke orde. De beleidscel engageert zich om deze rol verder op te nemen.

Zo werd er al contact opgenomen met het Instituut voor Gerechtelijke Opleiding, Fedasil en de FOD Financiën. Zelf werd de FOD Justitie reeds gecontacteerd door de RSZ-Inspectiediensten, de FOD WASO en de FOD Werkgelegenheid.

Actie: de beleidscel neemt contact op met het IGO

Update 04/04/2022: Het IGO heeft zich intussen akkoord verklaard om in de “Basisopleiding voor nieuw aangeworven personeelsleden” de informatie over het nationaal register en de aanstelling van tolken op te nemen.

Het openstellen van het nationaal register is voer voor een discussie over een kwaliteitscontrole van vertalers/tolken.

Een lid van de beroepsverenigingen vindt het frappant dat we spreken over kwaliteitscontrole gelet op de huidige tarieven. Vanuit de rechterlijke orde is er echter wel een vraag tot kwaliteitscontrole. De rechterlijke orde herhaalt dat zij niet tussen komen in de besprekingen omtrent het tarief, deze besprekingen dienen op beleidsniveau besproken te worden.

Er wordt verwezen naar artikel 555/12 Ger. Wetboek door de beleidscel. Bij klachten over prestaties van vertalers/tolken kan men vandaag de dag al via bijvoorbeeld de voorzitter van de rechtbank of de procureur een klacht indienen bij de aanvaardingscommissies.

Brigitte Collin legt de procedure uit. Een vertaler/tolk zal altijd de kans krijgen om gehoord te worden. Hij kan na de beslissing altijd ook nog beroep aantekenen bij de Raad van State.

Wat betreft de vertalingen wordt er ook verwezen naar de soms onrealistische eisen/termijnen die de opdrachtgever vraagt. Er zijn internationaal gehanteerde normen die zeggen dat een vertaler 300 woorden per uur kan vertalen met een maximum van 2100 woorden per dag.

Deze normen dienen beter gecommuniceerd te worden naar het opdrachtgevers toe, teneinde een realistische inschatting te maken van de duurtijd van een opdracht.

Actie: de beleidscel neemt dit op met de rechterlijke orde, er kan gedacht worden aan een omzendbrief. In deze omzendbrief zou ook aandacht gevestigd kunnen worden op het feit dat men dient te proberen ook tolken op te roepen die minder vaak opgeroepen worden. De poging tot rotatiesysteem van de rechtbank van eerste aanleg Antwerpen wordt sterk gewaardeerd door de beleidscel.

Een aparte vergadering over de werking van het nationaal register kan georganiseerd worden met Brigitte Collin. Hier kan ook verder worden ingegaan over de verschillende talen in het register en over bijvoorbeeld gevraagde statistieken.

Alvast twee statistieken:

- We kunnen alvast meegeven dat er 2515 vertalers en/of tolken in het nationaal register aanwezig zijn (datum: 28/03/2022)
- Sinds het ontstaan van het registeren werden er twee personen geschrapt uit het nationaal register.

1.2. Het verbeteren van de betalingstermijnen

Presentatie van de applicatie Justinvoice. Deze applicatie zal midden mei opgesteld worden via Just-on-Web. In een eerste fase werden enkel de taxatiebureaus betrokken. De status “overgemaakt aan vereffeningsbureau” is dus momenteel de laatste status. Momenteel wordt fase 2 van de ontwikkeling voorbereid waarbij de vereffeningsbureaus zullen worden geïntegreerd in de applicatie. Dan kan de laatste status: “in betaling geplaatst” toegevoegd worden. Dit is uiteindelijk de status die elke prestatieverlener wenst te zien.

De applicatie zal enkel werken met pdf-documenten (dit is ook standaard bij bijvoorbeeld tax-on-web). Dit heeft twee redenen.

De medewerkers van de taxatiebureaus moeten alle documenten in pdf invoeren in de boekhoudapplicatie CGAB.

Daarnaast heeft een pdf-bestand ook het voordeel dat het alle platformen bekeken en/of bewerkt kan worden; het is dus niet platformafhankelijk.

Wanneer de goedkeuring per mail gegeven werd is het mogelijk om snel een pdf-formaat op te slaan van de mail door “Microsoft afdrukken naar pdf in de vervolgkeuzebalk Printer” te kiezen.

De problematiek van de vertalingen komt aan bod aangezien deze enkel in word-document mogen overgemaakt worden. Er wordt verwezen naar de praktijk van het taxatiebureau Brussel FR waarbij de woordtelling gebeurt via een pdf-document.

Actie: De beleidscel neemt contact op met het College van hoven en rechtbanken en het College van het Openbaar Ministerie om hier een oplossing te voorzien die uniformiteit maar ook veiligheid van gegevens garandeert. Sommige verslagen/vertalingen mogen absoluut niet gedeeld worden.

Een lid van de vergadering vraagt zich af of dit geen werklastverschuiving is naar de vertalers/tolken toe aangezien zij alles in pdf dienen aan te leveren. Wat is de meerwaarde van de applicatie voor de vertaler/tolk?

De meerwaarde voor alle prestatieverleners van Justitie moet een snellere betaling zijn van de kostenstaten. De applicatie moet ervoor zorgen dat de medewerkers van de taxatiebureaus veel sneller de duizenden dossiers kunnen verwerken.

Vertalers en tolken krijgen een ontvangstbewijs, het systeem verwittigt hen over ontbrekende stukken en men kan de stand van zaken van hun dossier digitaal opvolgen. Het systeem zal in een eerste fase vrijwillig zijn, maar op termijn zal het verplicht zijn voor alle prestatieverleners om zo de betalingstermijnen sterk te kunnen inkorten.

De **ambitie** op beleidsniveau is om **70 tot 80 % van de betalingen binnen de dertig dagen af te ronden**. Hierover wordt ook op niveau van de beleidscel overleg opgestart met het kabinet Begroting en de FOD BOSA.

1.3. Administratieve vereenvoudiging en het verbeteren van de procedures

Directeur-generaal Michaël Lamhasni herhaalde zijn voornemen om hard te werken aan het verbeteren van de procedures en hij werkt aan een uniforme procedure voor de taxatiebureaus. Een interne werkgroep binnen de taxatiebureaus heeft een eerste rapport uitgewerkt. Op basis van dit rapport worden nu de volgende stappen gezet om een meer uniforme werkwijze te bereiken.

Daarnaast is er het voornemen om te streven naar één nationaal taxatiebureau zodat de ongelijkheid verdwijnt die vandaag de dag heerst. Afhankelijk van de woonplaats van de vertaler/tolk is er nu ofwel totaal geen betalingsprobleem ofwel een veel te grote betalingsachterstand.

Terecht klagen sommige prestatieverleners dat men soms lang moet wachten op het verkrijgen van een goedkeuring van een prestatie. De beleidscel en DGRO zijn van oordeel dat wanneer de prestatieverlener kan bewijzen dat hij meerdere keren om de goedkeuring heeft gevraagd maar deze niet verkregen heeft, de taxatiebureaus de kostenstaten goed kunnen keuren en overmaken aan de vereffeningsbureaus.

1.4. Herwaardering van de tarieven

Zie punt 4 KB Tarieven

1.5. E-legalisatie

Niet besproken

2. Structureel Overleg

De kick-off vergadering wordt bijgewoond door onderzoeksrechter en tevens de ondervoorzitter van de rechtbank van eerste aanleg Antwerpen, Goedele Franssens en door Geert Merchiers, de nieuwe procureur des Konings van Oost-Vlaanderen. Het is de eerste keer dat de verschillende partijen allemaal samen rond de tafel zitten. Dit is een belangrijke mijlpaal in het verbeteren van de relaties tussen de vertalers/tolken en Justitie.

De bedoeling is om twee vergaderingen per jaar te houden waarbij er getracht worden te werken aan de werkomstandigheden van vertalers/tolken binnen Justitie.

Daarnaast zullen vergadering ad hoc plaatsvinden rond de tariefbesluiten of bijvoorbeeld rond het nationaal register of de legalisatieprocedure. De beleidscel kan zich enkel engageren voor de huidige legislatuur. Een echt structureel overleg moet ingebed worden in samenwerking met DGRO.

De volgende vergadering zal plaatsvinden op vrijdag 3 juni 2022 van 14u00 tot 16u00.

Dit overleg zal plaatsvinden in het gebouw van de FOD Justitie – Bordet A – Waterloolaan 115. De bedoeling is om op voorhand een agenda met te bespreken punten op te stellen. Alle partijen kunnen op voorhand punten aanbrengen maar de bedoeling is wel om een realistische agenda na te streven waarbij de punten kunnen besproken worden die belang hebben voor zowel de rechterlijke orde als de vertalers/tolken. Aan DGRO zal ook gevraagd worden om de rol van verslaggever op te nemen. Uitzonderlijk werd dit verslag opgemaakt door de beleidscel.

Actie: de beleidscel werkt samen met DGRO de structuur beter uit en houdt rekening met de opmerkingen die werden gegeven tijdens deze eerste kick-off meeting.

3. Werkomstandigheden

De administratie van de FOD Justitie is nog steeds aan het werken aan een lastenboek voor de fluistersets. Gelet op vele andere prioriteiten qua aflopende lastenboeken in het kader van de verkeersveiligheid is dit project nog steeds niet gefinaliseerd.

Een inhoudelijk discussie over hoe kunnen we de tolken beter inlichten over de rechtszaak waarin men komt tolken vond plaats. Dit punt is zeer belangrijk ook voor de beroepsverenigingen

gebarentaal. Inzage in de dossiers is te tijdrovend voor de tolken en een samenvatting laten maken van een rechtszaak (voorbeeld Nederland) is niet realistisch in België gelet op de personeelssamenstelling. De vraag wordt gesteld waarom de dagvaarding eventueel niet meegestuurd kan worden bij de oproeping (te bespreken binnen de rechterlijke orde)

Daarnaast zou het al een kleine eerste stap zijn als de aard van de zaak zou vermeld worden op de vordering. Op die manier weet een tolk tenminste al of hij of zij moet tolken in een verkrachtingszaak, een drugszaak of een financiële zaak. Drie totaal verschillende omstandigheden met elk hun specifieke taalgebruik.

Het uitvoeringsbesluit dat het gebruik van een anoniem identificatienummer regelt, werd nog niet opgesteld en gepubliceerd. Om het anoniem identificatienummer op een bruikbare en absoluut veilig wijze te kunnen implementeren, dienen de vertegenwoordigers van de Rechterlijke orde en de dienst nationaal registerde te volgen werkwijze nog uit te werken en dienen de gebruikte toepassingen zeer waarschijnlijk te worden aangepast. Wij hopen dat dit in de loop van dit jaar nog kan gebeuren.

In afwachting van het KB blijft de huidige werkwijze vanzelfsprekend van toepassing. Dit betekent dat in het geval dat een vertaler, tolk of gerechtsdeskundige in het kader van een gerechtelijke procedure wenst dat zijn identiteit beschermd wordt, hij of zij zich tot de betrokken gerechtelijk autoriteit dient te wenden.

4. KB Tarieven

Een aparte vergadering zal gehouden worden na de paasvakantie waarbij de beleidscel het voorstel wenst te doen om via drie tarieven te werken. Eén voor de vertalers, één voor de tolken en één voor de taptolken. Het traject zal altijd verlopen via Ministerraad. Er is telkens advies IF, begroting, Raad van State nodig.

5. Bijscholing

Niet besproken

6. Divers

a. Sponsoring/stage: niet besproken

b. Beroepservaring: aanpassing artikel werd opgenomen in de wet MSS II (wet diverse). Er waren geen opmerkingen in IKW. Het voorontwerp stond geagendeerd op de Ministerraad van 01/04/2022 (Voorontwerp van wet om justitie menselijker, sneller en straffer te maken (II).2022A02600.005)

c. Transportkosten: dit is een materie waar de federale overheid het initiatief neemt

d. Werking van de taxatiebureaus: besproken in punt 1.3.

VOLGENDE VERGADERING: 3 juni 2022 – 14u00 – 16u00 Bordet A - Verdieping 2 Ruimte 204 – Vergaderzaal Waterloolaan 115

DISCLAIMER:

Dit e-mailbericht, met inbegrip van zijn eventuele bijlagen, is strikt vertrouwelijk en uitsluitend bestemd voor de geadresseerde(n).

